

**СПОРАЗУМЕНИЕ**  
**ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО, НАУЧНИТЕ**  
**ИЗСЛЕДВАНИЯ И ТЕХНОЛОГИИТЕ**  
**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И**  
**ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ДЪРЖАВАТА КАТАР**

Правителството на Република България, представлявано от Министерството на образованието и науката и Правителството на Държавата Катар, представлявано от Министерството на образованието и висшето образование, наричани по-нататък „Договарящите страни”,

Водени от желанието да затвърдят и да разширят приятелските връзки, да насърчат и да засилят сътрудничеството в сферите на общото образование, висшето образование, научните изследвания и технологиите между двете държави, както и да постигнат целите и задачите от взаимен интерес, предвид законите и разпоредбите приложими в двете държави, се споразумяха за следното,

**I: Основи на сътрудничеството**

**Член 1**

Договарящите страни развиват сътрудничество между двете държави във всички образователни и научни области в рамките на настоящото Споразумение, на основата на:

1. Равенство и зачитане на взаимните интереси.
2. Спазване на националното законодателство във всяка от двете държави.
3. Осигуряване на равностойна и ефективна защита на правата на интелектуалната собственост съгласно законодателството на Договарящите страни и международните договори, по които Република България и Държавата Катар са страни.
4. Споделяне на правата на интелектуалната собственост между участниците, произтичащи от проекти за сътрудничество в рамките на това Споразумение, с оглед на приноса на всяка от страните съобразно условията, приети от страните.

**II: Общо образование**

**Член 2**

Договарящите страни, в рамките на общия интерес насърчават развитието на постиженията в общата образователна система във всяка от двете държави, ще дават приоритет на сътрудничеството по темите в следните под-области:

1. Управление на училището;
2. Обучение и преподаване;
3. Учебните програми;
4. Професионално развитие на педагогическите специалисти;
5. Необходимостта от допълнителна подкрепа на учениците;

6. Оценяване на постиженията на учителите, директорите и другите педагогически специалисти за осигуряване на качество на образованието;
7. Оценка на постиженията на учениците;
8. Съвременни методи на преподаване, използвани или развити от някоя от Договарящите страни;
9. Технологии, използвани или развити от някоя от Договарящите страни, за преподаване на чужди езици.

### Член 3

Договарящите страни поощряват, в рамките на сътрудничеството за развитие на компетенциите, ресурсите или познанието по предметите, споменати в предходния член, възприемането на най-ефективните и подходящи форми и средства на сътрудничество, така както са изисквани от естеството на съответния предмет, и в частност:

1. Размяна на визити на делегации от специалисти и експерти в областите, споменати в предходния Член 2;
2. Обмен на информация и опит в областта на политиките и решенията, приети от всяка от Договарящите се страни;
3. Обмен на проучвания и достижения между Договарящите се страни;
4. Организиране на съвместни обучителни курсове и семинари.

### Член 4

Договарящите се страни ще насърчават сътрудничеството между училищата в двете държави чрез:

1. Размяна на визити на ученически делегации и училищни спортни отбори;
2. Организиране на образователни, научни, художествени и литературни училищни изложения.

## III: Сферата на висшето образование, научните изследвания и технологиите

### Член 5

Договарящите се страни ще насърчават и задълбочават връзките си в областта на висшето образование, научните изследвания и технологиите, в съответствие с това Споразумение.

### Член 6

Договарящите се страни ще насърчават обмен на информация за образователни документи, издавани от висшите училища на двете държави, както и за нормативната

уредба, регламентираща академичното признаване на образованието, придобито в чужбина.

#### **Член 7**

Договарящите се страни ще насърчават обмена на информация, документи и ресурси относно културата, цивилизациите, историята и географията на двете страни, за да осигурят правилното отразяване на тези аспекти в научни трудове, учебници и други учебни пособия.

#### **Член 8**

Договарящите се страни ще насърчават обмен на информация по въпроси, свързани с оценяване на качеството и акредитацията във висшите училища, както и ще насърчават сключването на споразумения, свързани с организацията и ръководството на научните изследвания, както и сътрудничеството в областта на магистърските и докторските програми и научните изследвания, съгласно законодателството на двете държави в областта на висшето образование.

#### **Член 9**

Договарящите се страни ще насърчават сътрудничеството помежду си чрез организиране на научни семинари и лекции, конференции и обучения по теми от общ интерес и в съответствие със стратегическите планове на съответните организации. Реализирането на сътрудничество чрез финансиране на съвместни проекти на конкурсен принцип ще се осъществява в зависимост от условията и изискванията на съответните финансиращи организации в двете страни.

### **IV: Общи разпоредби**

#### **Член 10**

Механизмите, които ще бъдат следвани във всички предложени области на сътрудничество ще бъдат координирани и съгласувани в съответствие с предмета на сътрудничеството и нуждите на органите по сътрудничество в двете държави, чрез съгласувани комуникационни канали.

#### **Член 11**

Членовете на делегации, участващи в семинари, курсове, конференции и всички други въпроси, имащи връзка с размяната на посещения между Договарящите страни, както и датите и продължителността на тези семинари и срещи ще бъдат определени чрез съгласувани комуникационни канали, като другата Договаряща страна следва да бъде

уведомена поне четири (4) месеца преди насрочената дата. Всички посещения следва да бъдат съобразени с финансовите възможности на страните.

#### Член 12

Изпращащата страна ще поеме пътните разходи за отиване и връщане на собствената си делегация в приемащата страна, както и медицинската застраховка, а приемащата страна ще поеме разходите по настаняване, транспорт във вътрешността на страната на членовете на делегацията, участващи в семинари, конференции, курсове и др. събития, имащи отношение към клаузите на споразумението, и лечението при спешни случаи на делегациите на другата Договаряща страна, съгласно действащата в двете страни нормативна база.

#### Член 13

Всеки спор, който може да възникне между Договарящите се страни, засягащ интерпретацията или изпълнението на това Споразумение, ще се урежда, по взаимно съгласие чрез консултации и сътрудничество между двете страни.

#### Член 14

Изменението на това споразумение или текстове от него могат да бъдат направени чрез писмено споразумение между договарящите се страни. Такива изменения влизат в сила в съответствие с процедурата посочена в чл. 15 на това Споразумение.

#### Член 15


Това Споразумение влиза в сила от датата на взаимното писмено уведомление на Договарящите страни, по дипломатически път, след изпълнението на необходимите законови процедури на националното законодателство, като за такава ще се счита датата на приемане на последното уведомление, издадено от една от Договарящите страни.

Споразумението ще остане в сила за период от три (3) години и автоматично ще се подновява за едни и същи периоди, освен ако някоя от Договарящите страни по дипломатически път не уведоми писмено другата за своето желание да прекрати Споразумението поне шест (6) месеца преди датата на неговото изтичане.

Прекратяването на това Споразумение не засяга съществуващите или продължаващите програми и проекти до тяхното приключване, освен ако Договарящите страни се споразумеят за друго.

Като доказателство за горепосоченото, долуподписаните страни, упълномощени от техните съответни правителства, подписаха това Споразумение.

Подписано в гр. Доха на 12 януари 2020 г. в два оригинални екземпляра на български, арабски и английски език, като трите екземпляра са еднакво автентични. В случай на противоречие английският текст се взема под внимание.



**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА  
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**



**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА  
ДЪРЖАВАТА КАТАР**

**МИНИСТЕРСТВО НА  
ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА**

**МИНИСТЕРСТВО НА  
ОБРАЗОВАНИЕТО И ВИСШЕТО  
ОБРАЗОВАНИЕ**